

13
TREATY SERIES. No. 13.

1904.

DECLARATION

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND RUSSIA

RELATING TO

THE CONSTITUTION OF AN
INTERNATIONAL COMMISSION OF INQUIRY
ON THE SUBJECT OF THE NORTH
SEA INCIDENT.

Signed at St. Petersburg, November 25 (12), 1904.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
December 1904.*

LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE and SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C.,
and 32, Abingdon Street, Westminster, S.W.;
or OLIVER & BOYD, EDINBURGH;
or E. PONSONBY, 116, Grafton Street, Dublin.

[Cd. 2328.] Price 1d.

DECLARATION BETWEEN THE UNITED KING-
DOM AND RUSSIA RELATING TO THE
CONSTITUTION OF AN INTERNATIONAL
COMMISSION OF INQUIRY ON THE SUB-
JECT OF THE NORTH SEA INCIDENT.

Signed at St. Petersburg, November 25 (12), 1904.

Déclaration.

Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique et le Gouverne-
ment Impérial de Russie s'étant mis d'accord pour confier à une
commission internationale d'enquête, réunie conformément aux
Articles IX-XIV de la Convention de La Haye du 29 (17) Juillet
1899, pour le règlement pacifique des conflits internationaux, le
soin d'éclaircir par un examen impartial et consciencieux les
questions de fait se rapportant à l'incident qui s'est produit durant
la nuit du 21-22 (8-9) Octobre 1904 dans la mer du Nord,—au
cours duquel le tir des pièces de canon de la flotte Russe occa-
sionna la perte d'un bateau et la mort de deux personnes appa-
rtenant à une flotille de pêcheurs Britanniques ainsi que des
dommages à d'autres bateaux de la dite flotille et des blessures
aux équipages de quelques-uns de ces bateaux,—les Soussignés,
dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions
suivantes :—

ARTICLE I.

La commission internationale d'enquête sera composée de
cinq membres (Commissaires) dont deux seront des officiers de
haut rang des marines Britannique et Impériale Russe respective-
ment. Les Gouvernements de France et des États-Unis d'Amérique
seront priés de choisir, chacun, un de leurs officiers de marine de
haut rang comme membre de la commission. Le cinquième
membre sera élu d'accord par les quatre membres susmentionnés...

Dans le cas où il ne se produirait pas d'entente entre les quatre commissaires pour le choix du cinquième membre de la commission, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie, sera invité à le nommer.

Chacune des deux Hautes Parties Contractantes nommera également un jurisconsulte-asseesseur avec voix consultative et un agent, chargés, à titre officiel, de prendre part aux travaux de la commission.

ARTICLE II.

La commission devra faire une enquête et dresser un rapport sur toutes les circonstances relatives à l'incident de la mer du Nord, en particulier, sur la question où git la responsabilité et sur le degré de blâme concernant les ressortissants des deux Hautes Parties Contractantes ou d'autres pays, dans le cas où leur responsabilité se trouverait constatée par l'enquête.

ARTICLE III.

La commission fixera les détails de la procédure qui sera suivie par elle pour l'accomplissement de la tâche qui lui est dévolue.

ARTICLE IV.

Les deux Hautes Parties Contractantes s'engagent à fournir, à la commission internationale d'enquête, dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible, tous les moyens et les facilités nécessaires pour la connaissance complète et l'appréciation exacte des faits en question.

ARTICLE V.

La commission se réunira à Paris aussitôt que faire se pourra, après la signature de cet arrangement.

ARTICLE VI.

La commission présentera aux deux Hautes Parties Contractantes son rapport signé par tous les membres de la commission.

ARTICLE VII.

La commission prendra toutes ses décisions à la majorité des voix des cinq commissaires.

ARTICLE VIII.

Les deux Hautes Parties Contractantes s'engagent à garder chacune à sa charge, par réciprocité, les frais de l'enquête faite par elle préalablement à la réunion de la commission. Quant aux dépenses qui incomberont à la commission internationale d'enquête à partir du moment de sa réunion pour l'installation de ses services et les investigations nécessaires, elles seront faites en commun par les deux Gouvernements.

En foi de quoi les Soussignés ont signé la présente Déclaration et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait en double à Saint-Petersbourg, le 25 (12) Novembre 1904.

CHARLES HARDINGE.
(L.S.)

Comte LAMSDORFF.
(L.S.)

(Translation.)

His Britannic Majesty's Government and the Imperial Russian Government having agreed to intrust to an International Commission of Inquiry, assembled conformably to Articles IX to XIV of The Hague Convention of the 29th (17th) July, 1899, for the pacific settlement of international disputes, the task of elucidating by means of an impartial and conscientious investigation the questions of fact connected with the incident which occurred during the night of the 21st-22nd (8th-9th) October, 1904, in the North Sea,—on which occasion the firing of the guns of the Russian fleet caused the loss of a boat and the death of two persons belonging to a British fishing fleet, as well as damages to other boats of that fleet and injuries to the crews of some of those boats,—the Undersigned, being duly authorized thereto, have agreed upon the following provisions:—

ARTICLE I.

The International Commission of Inquiry shall be composed of five members (Commissioners), of whom two shall be officers of high rank in the British and Imperial Russian navies respectively. The Governments of France and of the United States of America shall each be requested to select one of their naval officers of high rank as a member of the Commission. The fifth member shall be chosen by agreement between the four members above mentioned.

In the event of no agreement being arrived at between the four Commissioners as to the selection of the fifth member of the Commission, His Imperial and Royal Majesty the Emperor of Austria, King of Hungary, shall be invited to select him.

Each of the two High Contracting Parties shall likewise appoint a legal Assessor to advise the Commissioners, and an Agent officially empowered to take part in the labours of the Commission.

ARTICLE II.

The Commission shall inquire into and report on all the circumstances relative to the North Sea incident, and particularly on the question as to where the responsibility lies, and the degree of blame attaching to the subjects of the two High Contracting Parties or to the subjects of other countries in the event of their responsibility being established by the inquiry.

ARTICLE III.

The Commission shall settle the details of the procedure which it will follow for the purpose of accomplishing the task with which it has been intrusted.

ARTICLE IV.

The two High Contracting Parties undertake to supply the International Commission of Inquiry, to the utmost extent which they may find possible, with all the means and facilities necessary, in order to enable it to acquaint itself thoroughly with and appreciate correctly the matters in dispute.

ARTICLE V.

The Commission shall assemble at Paris as soon as possible after the signature of this Agreement.

ARTICLE VI.

The Commission shall present its Report to the two High Contracting Parties signed by all the members of the Commission.

ARTICLE VII.

The Commission shall take all its decisions by a majority of the votes of the five Commissioners.

ARTICLE VIII.

The two High Contracting Parties undertake each to bear, on reciprocal terms, the expenses of the inquiry made by it previous to the assembly of the Commission. The expenses incurred by the International Commission, after the date of its assembly, in organizing its staff and in conducting the investigations which it will have to make, shall be shared equally by the two Governments.

In witness whereof the Undersigned have signed the present Declaration and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at St. Petersburg, November 25 (12), 1904.

(Signed)
CHARLES HARDINGE.

(Signed)
Comte LAMSDORFF.

Protocole.

LES Soussignés se sont réunis aujourd'hui à l'Hôtel du Ministère Impérial des Affaires Étrangères pour procéder à la signature d'une Déclaration entre le Gouvernement de Sa Majesté Britannique et le Gouvernement Impérial de Russie concernant l'institution d'une commission internationale d'enquête au sujet de l'incident de la mer du Nord.

Après lecture des instruments respectifs, lesquels ont été trouvés en bonne et due forme, la signature de ladite Déclaration a eu lieu selon l'usage.

En foi de quoi les Soussignés ont dressé le présent Protocole et l'ont revêtu du sceau de leurs armes.

Fait en double à Saint-Pétersbourg, le 25 (12) Novembre 1904.

CHARLES HARDINGE.
(L.S.)

Comte LAMSDORFF.
(L.S.)

(Translation.)

THE Undersigned met together to-day at the Imperial Ministry for Foreign Affairs in order to sign a Declaration between the Government of His Britannic Majesty and the Imperial Russian Government relating to the constitution of an International Commission of Inquiry on the subject of the North Sea incident.

The respective copies having been read over and found in good

and due form, the signature of the said Declaration took place in the usual manner.

In witness whereof the Undersigned have drawn up the present Protocol, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done in duplicate at St. Petersburg, the 25th (12th) November, 1904.

(Signed)
CHARLES HARDINGE.

(Signed)
Count LAMSDORFF.